

УДК 811.161.1

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-3-71-80

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ А. А. АХМАТОВОЙ)

Великанова Е. А.¹, Урванцева Н. Г.²

¹ Петрозаводская государственная консерватория им. А. К. Глазунова
185031, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Ленинградская, д. 16,
Российская Федерация

² Петрозаводский государственный университет
185035, Республика Карелия, г. Петрозаводск, пр-т Ленина, д. 33, Российская Федерация

Аннотация

Цель статьи – сделать обзор русских и зарубежных учебных пособий для иностранных студентов с целью поиска текстов, посвящённых творчеству А. А. Ахматовой; представить последовательность работы с художественным текстом на занятии по русскому языку как иностранному на примере стихотворения А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...» (1913).

Методология и методы. Методы исследования заключались в анализе существующих учебных пособий и методик обучения чтению художественной литературы на занятиях по русскому языку как иностранному, разработке заданий и практической апробации в разных национальных группах и условиях обучения (аудиторная, самостоятельная работа обучающихся, групповая и индивидуальная, онлайн и офлайн).

Результаты. В статье приведены успешно апробированные в иностранной аудитории (с уровнем владения языком А2–В1) материалы для работы со стихотворением А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...», не представленные ранее в методической и учебной литературе.

Теоретическая и/или практическая значимость. Исследование призвано дополнить не представленные в методических трудах аспекты изучения наследия великого русского поэта. Адресовано преподавателям русского языка как иностранного.

Выводы. Апробация предложенной методики обучения показала, что с её помощью иностранные студенты способны глубоко и полно проанализировать сложный для неподготовленного читателя аутентичный художественный текст. Поэзия и судьба А. А. Ахматовой вызывают интерес у иностранных студентов, что становится ключом к пониманию русской культуры и различных эпох в истории России.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, русская поэзия на уроках РКИ, аутентичный текст, методика обучения чтению

METHODS OF WORKING WITH LITERARY TEXT WHEN TEACHING FOREIGN STUDENTS THE RUSSIAN LANGUAGE (USING THE EXAMPLE OF A POEM BY A. AKHMATOVA)

E. Velikanova¹, N. Urvantseva²

¹*Petrozavodsk State Glazunov Conservatoire*

ul. Leningradskaya, 16, Petrozavodsk, Republic of Karelia, 185031, Russian Federation

²*Petrozavodsk State University*

pr. Lenina, 33, Petrozavodsk, Republic of Karelia, 185035, Russian Federation

Abstract

Aim. To review Russian and foreign textbooks for foreign students in order to search for texts devoted to the work of A. A. Akhmatova; to present the sequence of work with a literary text in a lesson in Russian as a foreign language using the example of a poem by A. A. Akhmatova "Here we're all drunkards and whores..." (1913).

Methodology and methods. Analysis of existing textbooks and methods of teaching reading fiction in classes on Russian as a foreign language, development of tasks and practical testing in different national groups and learning conditions (classroom, independent work of students, group and individual, online and offline).

Results. The article provides the materials successfully tested in foreign audiences (A2–B1) for studying the poem by A. A. Akhmatova "Here we're all drunkards and whores...", not previously presented in methodological and educational literature.

Theoretical and/or practical significance. The study is intended to complement the aspects of studying the heritage of the great Russian poetess that are not presented in methodological works. It is addressed to teachers of Russian as a foreign language.

Conclusions. Practical testing of the methodology in different learning conditions showed that with its help students are able to deeply and completely analyze an unadapted literary text that is difficult for an unprepared reader. The poetry and fate of A. A. Akhmatova arouse the interest of modern foreign readers and can become an important stage in the study of Russian culture, as well as the key to understanding several eras in the history of Russia.

Keywords: Russian as a foreign language, poetry in Russian as a foreign language, authentic text, methods for teaching reading

ВВЕДЕНИЕ

Подготовка к чтению художественного текста на русском языке в иностранной аудитории – многоаспектный процесс, разработка и осмысление урока чтения требует от преподавателя не только уверенного владения методикой преподавания языка, но и значительной филологической, исторической, культурологической и даже философской подготовки. Неподготовленное чтение оригинальной литературы на уроке русского языка как иностранного (далее – РКИ) становится утомительным и «пустым» занятием для иностранного обучающего-

ся, чаще всего не обладающего необходимыми сведениями об особенностях эпохи создания произведения, достаточным для понимания неадаптированного текста на русском языке культурным кругозором, навыками интерпретации произведения литературы.

Опыт ведущих методистов показывает, что память, чувства и мысли студента могут послужить пониманию текста, поддержать интерес к чтению, сделать чтение осмысленным и глубоким, а знакомство с новым произведением может стать яркой страницей обучения и личным достижением, способствовать приобщению

иностранный читателя к культурному наследию России. При этом каждый художественный текст становится вызовом и для преподавателя (в методической организации работы), и для студента (вобретении языковой свободы, связанной с чтением оригинала) и требует отдельного рассмотрения.

Ключевые аспекты современной методики чтения художественных текстов на уроках РКИ описаны ведущими методистами в области преподавания русского языка как иностранного, важнейшее значение среди которых имеют труды Н. В. Кулибиной^{1,2} [2]. Тем не менее творчество А. А. Ахматовой не имеет достаточного методического сопровождения.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Цель исследования заключалась в разработке, апробации и описании последовательности работы в иностранной аудитории со стихотворением А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...» (1913). Произведение ранее не было рассмотрено в учебной литературе для иностранцев, краткий обзор которой приводится, так как имеет художественную и образовательную ценность для современного читателя. В статье представлены методические материалы (текст стихотворения, предтекстовые, текстовые и послетекстовые задания), соответствующие уровню владения языком А2–В1.

Задачи исследования:

1. Осветить современные подходы к методике чтения художественных текстов для иностранных студентов на занятиях по РКИ.

2. Рассмотреть творчество А. А. Ахматовой в русских и зарубежных учебниках и учебных пособиях по РКИ.

3. Описать этапы работы с иностранными студентами по анализу стихотворения А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...» для иностранных студентов, владеющих русским языком на уровне А2–В1.

Личность и творчество

А. А. Ахматовой в учебной литературе для иностранных студентов

В учебнике русского языка В. Е. Антоновой, М. М. Нахабиной, А. А. Толстых «Дорога в Россию» для базового уровня иностранным читателям предлагается текст о поэте³ и отрывки её стихов «И мы сохраним тебя, русская речь...», «Не будем пить из одного стакана...», «Я друзьям моим сказала...», «Широк и жёлт вечерний свет...»⁴. Краткая информация о жизни и творчестве поэта – учебный текст «Лирика А. А. Ахматовой» – представлена и в учебном пособии Л. Ф. Косович, Е. П. Пановой, Н. Ю. Филимоновой «Русская литература X–XX веков», которое предназначено для работы с иностранными студентами на довузовском этапе обучения русскому языку⁵. Авторы предлагают проанализировать небольшие стихотворения раннего периода А. А. Ахматовой «И как будто по ошибке...», «Сжала руки под тёмной вуалью...», «О, есть неповторимые слова...». Иностранные студенты должны выполнить предтекстовые задания, «нацеленные на работу с лексикой, вдумчивое прочтение текстов»⁶, и послетекстовые задания, направленные «на развитие навыков ориентации в структуре текста, поиск смыс-

¹ Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / под ред. А. В. Голубевой. СПб.: Златоуст, 2015. 224 с.

² Кулибина Н. В. Читаем стихи русских поэтов: пособие по обучению чтению художественной литературы. 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2008. 96 с.

³ Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). СПб.: Златоуст, 2021. С. 122–123.

⁴ Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). СПб.: Златоуст, 2021. С. 123.

⁵ Косович Л. Ф., Панова Е. П., Филимонова Н. Ю. Русская литература X–XX веков: учебное пособие для иностранцев довузовского этапа. М.: Флинта, 2014. С. 260.

⁶ Косович Л. Ф., Панова Е. П., Филимонова Н. Ю. Русская литература X–XX веков: учебное пособие для иностранцев довузовского этапа. М.: Флинта, 2014. С. 2.

лов, овладение отдельными приёмами литературного анализа»¹. В некоторых пособиях задания переведены на английский, немецкий и китайский языки.

Н. В. Кулибина в учебном пособии «Читаем стихи русских поэтов» обучает иностранных читателей пониманию смысла стихотворного текста «Смуглый отрок бродил по аллеям...»².

Наиболее полная информация о жизни и творчестве А. А. Ахматовой содержится в учебном пособии по обучению анализу русского поэтического текста «В мире русской поэзии», предназначенном для студентов-иностранцев гуманитарных специальностей, изучающих русский язык на среднем и продвинутом уровнях³. После текста «А. Ахматова (1889–1966)» иностранные студенты должны ответить на вопросы. Для анализа предлагаются «Стихи о Петербурге», «Летний сад», «Приморский сонет».

И. И. Тюрина и А. Е. Сискевич в учебном пособии «Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения. История русской литературы XX века», предназначенном для иностранных студентов гуманитарного профиля уровня В1–С1, в разделе «Русский модернизм конца XIX – начала XX веков» упоминают имя А. А. Ахматовой в связи основанием литературного объединения «Цех поэтов»⁴.

В учебнике для иностранных учащихся подготовительных факультетов Н. И. Одинцовой, Н. Ю. Новаковской, К. И. Лукьянец «История русской литературы. X–XXI век» творчество Анны Ахматовой не изучается, но в коллаже изображений поэтов серебряного века имеется её портрет⁵.

Авторы учебных пособий О. Штельтер («Стихи, стишки, стишочки. 100 стихотворений для изучающих русский язык») и Ю. В. Финагина («Русский язык как иностранный. Пособие по чтению») на ранних этапах изучения РКИ рекомендуют прочитать стихотворение Анны Ахматовой «Я спросила у кукушки...»⁶, а на базовом уровне – стихотворение «Цветов и неживых вещей / Приятен запах в этом доме...»⁷.

В зарубежные учебные издания по РКИ также включаются учебные тексты и стихотворения А. А. Ахматовой. В учебно-методическом пособии Белорусского государственного университета «Русская литература: от древности до современности» Л. И. Строк знакомит иностранных читателей с серебряным веком русской поэзии, называются основные литературные направления – символизм, акмеизм, футуризм, имажинизм⁸. Далее приводится учебный текст для чтения и перевода «А. Ахматова (1889–1966)», который предваряет отрывок из стихотворения

¹ Косович Л. Ф., Панова Е. П., Филимонова Н. Ю. Русская литература X–XX веков: учебное пособие для иностранцев довузовского этапа. М.: Флинта, 2014. С. 2.

² Кулибина Н. В. Читаем стихи русских поэтов: пособие по обучению чтению художественной литературы. 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2008. С. 57–60.

³ В мире русской поэзии: учебное пособие по обучению анализу русского поэтического текста: в 2-х ч. / сост. И. И. Толстухина. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Издательство Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2018. Ч. 2. С. 34–36.

⁴ Тюрина И. И., Сискевич А. Е. Русский язык как иностранный: профессиональная сфера общения. История русской литературы XX века: учебное пособие. Томск: Издательство Томского политехнического университета, 2012. С. 33–34.

⁵ Одинцова Н. И., Новаковская Н. Ю., Лукьянец К. И. История русской литературы. X–XXI век: учебник для иностр. учащихся подготовительных факультетов / под ред. И. Б. Чеповской. СПб.: Златоуст, 2022. С. 272.

⁶ Штельтер О. Стихи, стишки, стишочки. 100 стихотворений для изучающих русский язык. СПб.: Златоуст, 2015. С. 58.

⁷ Финагина Ю. В. Русский язык как иностранный. Пособие по чтению / под ред. Н. А. Дмитренко. СПб.: Институт холода и биотехнологий, 2014. С. 75.

⁸ Строк Л. И. Русская литература: от древности до современности: учебно-методическое пособие для иностранных слушателей факультетов доуниверситетского образования и студентов филологических факультетов Белорусского государственного университета. Минск: Издательство Белорусского государственного университета, 2012. С. 93.

«Клятва» («И та, что сегодня прощается с милым...»)¹.

В пособии *Poetry Reader for Russian Learners* (Великобритания) имеется учебный текст «Анна Андреевна Ахматова (1889–1966)»², лексические и лексико-грамматические задания к стихотворениям «Сероглазый король», «Память о солнце», «Вечером», «Двадцать первое. Ночь. Понедельник...», «Есть в близости людей заветная черта...»³.

В пособии «Русский для русских» О. Каган, Т. Акишиной, Р. Робина (США) в рубрике «Чтение для удовольствия» находится отрывок из собрания сочинений А. А. Ахматовой «Коротко о себе» и стихотворение «Я улыбаться перестала...» [13, р. 41].

Со стихотворениями А. А. Ахматовой «Опять поминальный приблизился час», «Мне голос был...», «Лотова жена», «Если б все, кто помощи душевной...», «Сжала руки под тёмной вуалью...» и отрывком из поэмы «Реквием» и других русских поэтов иностранные обучающиеся могут познакомиться при изучении пособия Б. Рифкина «Грамматика в контексте: Русская грамматика в литературных контекстах» (США)⁴.

Анализируя учебные пособия разных лет, можно сделать вывод, что жизнь и творчество Анны Ахматовой представлены недостаточно полно, что может быть связано с многогранностью творчества поэта и сложностью исторических собы-

тий, при которых складывался и развивался её талант.

Предтекстовый этап работы со стихотворением

Ранние стихотворения А. А. Ахматовой удивляют читателей простотой и ясностью языка, точным указанием на предметы и обстоятельства, но сильней всего производят впечатление глубина и современные мысли и чувства девушки-поэта.

Судьба и личность Анны Ахматовой, свидетельницы нескольких эпох, привлекает внимание иностранных студентов. В качестве первого стихотворения для чтения (в аудитории старших студенческих курсов, особенно если в группе много девушек) можно предложить стихотворение А. А. Ахматовой «Вечером» (1913) [1; 14, р. 180–182]. В продолжение знакомства студентам может быть предложено стихотворение «Все мы бражники здесь, блудницы...» (1913). Эти поэтические произведения не вызывают затруднений в работе с аудиторией читателей, владеющих русским языком на уровне А2–В1. Текст, согласно методике Н. В. Кулибиной, разбит на мини-ситуации. В формулировке вопросов включены подсказки, которые помогают читателю интерпретировать смысл сложного произведения. В методических целях в стихотворении поставлены ударения и указаны интонационные отрывки.

Чтение неадаптированного поэтического текста повышает мотивацию к изучению языка, расширяет кругозор, способствует интересу иностранного обучающегося к русской культуре и истории, что отвечает задачам поддержки и укрепления значимости русского языка в мировом культурном и образовательном пространстве.

Для организации предтекстовой работы, необходимой для понимания эпохи создания произведения, читателям предлагается текст и вопросы:

¹ Строк Л. И. Русская литература: от древности до современности: учебно-методическое пособие для иностранных слушателей факультетов доуниверситетского образования и студентов филологических факультетов Белорусского государственного университета. Минск: Издательство Белорусского государственного университета, 2012. С. 94.

² *Poetry Reader for Russian Learners* / ed. by Julia Titus. New Haven; London: Yale University Press, 2015. P. 175–176.

³ *Poetry Reader for Russian Learners* / ed. by Julia Titus. New Haven; London: Yale University Press, 2015. P. 177–184.

⁴ Rifkin B. *Grammar in context: Russian Grammar in Literary Contexts*. USA, 1996. 426 p.

1. Прочитайте текст. Когда были «золотой» и «серебряный» века в русской культуре?

Серебряный век

Начало XIX века называют «золотым веком» русской поэзии. В это время жили Александр Пушкин, Михаил Лермонтов, Афанасий Фет, Фёдор Тютчев и многие другие великие русские поэты. Эпоха конца XIX – начала XX века в русской литературе называется «серебряным веком». Почему? Это эпоха нового расцвета русской культуры, когда творили многие талантливые поэты и художники. В начале XX века появился кинематограф, на улицах появились автомобили, появилась новая мода в одежде. Молодые люди мечтали создавать новое, современное искусство. Русские художники проводили выставки в Париже. В Европе с успехом выступал русский балет, лучшие театры приглашали на свои сцены русские оперы. В эту эпоху в русской культуре появилось много великих имён. Одно из них – Анна Ахматова.

2. Что Вы знаете об Анне Ахматовой?

Текстовый этап работы

Текстовая работа со стихотворением заключается в переводе незнакомых слов и анализе смысловых единиц и ситуации текста (где, когда и с кем произошло описываемое событие). Вопросы содержат дополнительную информацию и уточняют содержание текста, акцентируют внимание читателя на значимых деталях. Ответы на вопросы могут быть сформулированы устно, при очной аудиторной работе или онлайн, или письменно при самостоятельном выполнении заданий.

1. Прочитайте стихотворение А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...». Переведите незнакомые слова.

Анна Ахматова

Все мы бражники здесь, / блудницы,
Как невесело вместе нам!
На стенах / цветы и птицы
Томятся по облакам.

Ты куришь / чёрную трубку,
Так странен дымок над ней.
Я надела / узкую юбку,
Чтоб казаться ещё стройней.

Навсегда забыты окошки:
Что там, / изморозь или гроза?
На глазá осторожной кошки
Похожи твои глазá.

О, / как сердце моё тоскует!
Не смертного ль часа жду?
А та, / что сейчас танцует,
Непременно будет в адy.
1913

2. Проанализируйте мини-ситуации и ответьте на вопросы.

Все мы бражники здесь, / блудницы,
Как невесело вместе нам!
На стенах / цветы и птицы
Томятся по облакам.

1. В словаре указано, что слова *бражник* и *блудница* – старинные. Почему Ахматова не использует современные слова? Какое отношение к своим героям она показывает?

2. Почему Ахматова называет себя вместе с ними «мы»? Кто эти люди? Может быть, это люди круга Ахматовой – поэты и художники, творческая богема? Они работают или нет? Чем они занимаются в жизни?

3. Как вы думаете, «здесь» – это где? Где они находятся? Это дом или кафе? Какое это место? Почему на стенах нарисованы птицы? Это обычное место? Здесь много людей? Бражники и блудницы собираются вместе, чтобы веселиться, почему им невесело? Томиться – это ску-

чать, страдать. Почему птицы на стенах «томятся по облакам»? Почему страдают герои? Что им нужно? Они похожи на этих птиц?

Ты куришь / чёрную трубку,
Так стрáнен дымок над ней.

4. Как выглядит мужчина? Он старается быть необычным, экстравагантным? Почему?

5. Как вы думаете, кто он? Какой у него характер?

Я надéла / úзкую юбку,
Чтоб казáться ещё стройнéй.

6. Как выглядит героиня? Она тоже экстравагантная? Ей нравится, как она выглядит?

7. Как вы думаете, она нравится мужчине? Какие у них отношения?

Навсегдá забíты окóшки:
Чтó там, / íзморозь íли грозá?

8. *Окошки* – это маленькие окна, могут быть в подвальных помещениях. Они *забиты* – то есть закрыты навсегда (забиты досками). Как вы думаете, в этом месте светло или темно? Здесь много свободного места или нет? Свежий воздух или нет? Какие чувства вызывает это место?

9. Это день или ночь? Какое время года? Герои знают, какое время года? Это важно или нет? Почему? *Гроза* или *изморозь* могут говорить не только о природе (гроза в России бывает летом, а изморозь – зимой, при температуре воздуха ниже –10° С), но и о событиях в стране и обществе. Героев интересуют эти вопросы?

На глазá осторóжной кóшки
Похожи твой глазá.

10. Какие глаза у героя? Мужчина и женщина доверяют друг другу? Они хорошо знают друг друга?

11. Что происходит здесь? Что делают герои? Как Вы думаете, они часто бывают здесь?

О, / как сёрдце моё тоскуёт!
Не смёртного ль часа жду?

12. О чём думает героиня? Как Вы думаете, почему?

13. Какое будущее ждёт героев? У них есть цели?

А та, / что сейчас танцует,
Непремéнно бóдет в аду.

14. В Евангелии грешники и блудницы первые поверили в Христа, раскаялись, и для них открылось Царствие Небесное, многие стали святыми. Как вы думаете, Ахматова верит в духовное спасение своих героев? Почему женщина, которая танцует, «*непременно будет в аду*»? Ахматова осуждает или сочувствует этим людям?

15. Героиня вместе с ними («*все мы...*») или нет?

Анализ стихотворения на послетекстовом этапе

Послетекстовый этап работы необходим для анализа читателями собственных впечатлений, более глубокого осмысления полученной информации, а также для лучшего запоминания новых слов, тренировки правильного произношения и интонирования при чтении вслух.

1. Ответьте на вопросы.

1. Это стихотворение написано в 1913 году. Через 4 года в России произошла Октябрьская революция. Анна Ахматова не поддерживала революцию. Что можно сказать о настроении творческой элиты в России перед революцией? Как вы думаете, это повлияло на историю и культуру?

2. Какое название можно дать стихотворению? Почему?

2. Прочитайте текст. После какого праздника Анна Ахматова написала стихотворение «Все мы бражники здесь, блудницы...»?

«Бродячая собака»

Стихотворение «Все мы бражники здесь, блудницы...» посвящено артистическому кафе «Бродячая собака» («Подвал бродячей собаки»), которое в 1911–1915 гг. было очень известным в Петербурге. В нём собирались поэты, писатели, художники, актёры и музыканты. Сохранились фотографии этого кафе, оно находилось в подвале, на стенах были нарисованы цветы и птицы. В кафе приходили Анна Ахматова, её супруг Лев Гумилёв, Осип Мандельштам, Владимир Маяковский и многие другие. Здесь читали стихи и обсуждали их, проводили концерты, литературные и музыкальные вечера, показывали спектакли. На одном из таких чтений поэт Владимир Маяковский прочитал своё знаменитое стихотворение «Вам!». Обычно такие вечера устраивались поздно вечером или ночью. Для многих кафе стало вторым домом.

Новый 1913 г. Анна Ахматова встретила со своими друзьями в «Бродячей собаке». Поэт Георгий Иванов вспоминал об этом празднике:

В тринадцатом году, ещё не понимая
Что будет с нами, что нас ждёт –
Шампанского бокалы подымая,
Мы весело встречали – Новый год.

1 января 1913 года Анна Ахматова написала стихотворение «Все мы бражники здесь, блудницы...». В 1917 году она посвятила этому кафе стихотворение «Да, я любила их, те сборища ночные...».

3. Ответьте на вопросы.

Какую роль в жизни Анны Ахматовой сыграло кафе «Бродячая собака»? Почему Вы так думаете?

4. Прочитайте стихотворение выразительно.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Стихотворение «Все мы бражники здесь, блудницы...» А. А. Ахматовой удивляет читателей и убедительно воссоздаёт противоречивую творческую атмосферу начала XX века в России. Изучение этого текста вызывает большой интерес к эпохе его создания, студенты самостоятельно находят информацию о серебряном веке, великих поэтах, художниках, музыкантах и делятся своими находками на следующих занятиях.

Работа с *неадаптированным* художественным текстом на занятиях по РКИ способствует становлению навыков смыслового чтения и анализа, формирует культуру чтения на иностранном языке, развивает языковые навыки и приобщает иностранных читателей к великой русской словесности.

Практическая апробация разработанной методики на уроках РКИ показала:

1. При организованной согласно методике работе преподавателя изучение неадаптированного художественного текста не вызывает затруднений у иностранных студентов, полно анализирующих содержание, лексические и грамматические особенности произведения.

2. Предтекстовый, текстовый и после-текстовый этапы работы обеспечивают целостное восприятие художественного произведения иностранными читателями, глубоко переживающими и понимающими ситуацию текста (субъект, событие, место, время).

3. Чтение способствует развитию коммуникативных навыков, так как художественный текст вступает в диалог с читателем по коммуникативной модели «автор – образ (текст) – читатель» (Ю. М. Ломан). Изучение художественного текста требует развёрнутых ответов на представленные вопросы, участия в обсуждении стихотворения при работе в группе, рассказа о чувствах, мыслях, отношениях героев, а также о своём читательском восприятии.

4. Изучение стихотворения А. А. Ахматовой «Все мы бражники здесь, блудницы...» знакомит иностранную аудиторию с ярким произведением русской классической литературы XX века и ценным документом эпохи, актуализирует широкий пласт исторических и художественных материалов, стимулирует развитие речевых навыков и задействует социально-историческую лексику, а также лексику сферы культуры и искусства и описывающую эмоции человека.

Представленная в статье методика работы апробирована в различных условиях обучения: может применяться при организации как очной, так и дистанционной работы, на групповых и индивидуальных занятиях, в школьном и вузов-

ском образовании, на курсах, в работе летних языковых школ, на мастер-классах и в частной педагогической практике.

Перспективы изучения видятся в дальнейшей разработке и апробации уроков по чтению неадаптированных произведений русских поэтов в иностранной аудитории, в подготовке учебного пособия по русской поэзии начала XX века, использование которого поможет преподавателям повысить эффективность занятий по изучению русского языка и культуры, что является вызовом современности, а иностранным студентам – открывать мир великой русской литературы.

Дата поступления в редакцию 15.02.2024

ЛИТЕРАТУРА

1. Великанова Е. А. Русская поэзия для иностранных обучающихся: опыт первого чтения (стихотворение А. А. Ахматовой «Вечером») // Преподаватель XXI век. 2023. №1. Ч. 1. С. 179–186. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-1-179-186.
2. Кулибина Н. В. Методика обучения чтению художественной литературы: монография. 3-е изд. М.: Флинта, 2023. 304 с.
3. Kagan O., Akishina T., Robin R. Russian for Russians. Bloomington, Indiana: Slavica Rublishers, 2002. 308 p.

REFERENCES

1. Velikanova E. A. [Russian poetry for international students: first reading experience (A. A. Akhmatova's poem "In the Evening")]. In: *Prepodavatel XXI vek* [Teacher XXI century], 2023, no. 1, pt. 1, pp. 179–186. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-1-179-186.
2. Kulibina N. V. *Metodika obucheniya chteniyu hudozhestvennoj literatury: monografiya*. [Methods of teaching reading fiction: monograph]. Moscow, Flinta Publ., 2023. 304 p.
3. Kagan O., Akishina T., Robin R. Russian for Russians. Bloomington, Indiana, Slavica Rublishers, 2002. 308 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Великанова Екатерина Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры музыкальной педагогики и гуманитарных дисциплин Петрозаводской государственной консерватории им. А. К. Глазунова;
e-mail: evel4926@yandex.ru

Урванцева Наталья Геннадьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного и прикладной лингвистики Института филологии Петрозаводского государственного университета;
e-mail: naturv@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Ekaterina A. Velikanova – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof. of the Department of Music Pedagogy and Humanities of Petrozavodsk State Glazunov Conservatoire;
e-mail: evel4926@yandex.ru

Natalya G. Urvantseva – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof. of the Department of Russian as a Foreign Language and Applied Linguistics Institute of Philology of Petrozavodsk State University;
e-mail: naturv@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Великанова Е. А., Урванцева Н. Г. Методика работы с художественным текстом при обучении иностранных студентов русскому языку (на примере стихотворения А. А. Ахматовой) // Московский педагогический журнал. 2024. №3. С. 71–80

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-3-71-80

FOR CITATION

Velikanova E. A., Urvantseva N. G. Methods of working with literary text when teaching foreign students the Russian language (using the example of a poem by A. Akhmatova). In: Moscow Pedagogical Journal. 2024, no. 3, pp. 71–80

DOI: 10.18384/2949-4974-2024-3-71-80